

第21/2004號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 21/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第13/2003號法律第四條第一款及九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$207,725,000.00（澳門幣貳億柒百柒拾貳萬伍千元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零四年二月十七日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 207 725 000,00 (duzentos e sete milhões, setecentas e vinte e cinco mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年度本身預算
Orçamento privativo para o ano 2004

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos		
73	指定之其他收入 <i>Receitas consignadas</i>		\$ 1,642,000
731120	分享即發彩票專營收益 <i>Rendimento do exclusivo das Lotarias Instantâneas</i>	\$ 1,000,000	
731130	分享白鴿票舖專營事業附加稅 <i>Adicional sobre a renda do exclusivo das lotarias chinesas</i>	\$ 42,000	
731140	工程准照收費 <i>Taxa a cobrar pela emissão de licenças de obras</i>	\$ 300,000	
731150	執行稽查收費 <i>Taxa a cobrar pela realização de vistorias</i>	\$ 300,000	
75	本身財產收益 <i>Rendimentos de bens próprios</i>		\$ 33,200,000
751000	累積資金投資收益 <i>Rendimentos do fundo acumulado investido</i>	\$ 27,400,000	
752000	財務收益 <i>Rendimentos financeiros</i>	\$ 500,000	
754000	租金收益 <i>Rendimentos de arrendamento</i>	\$ 5,300,000	
79	累積資金轉移 <i>Transferência pelo fundo acumulado</i>		\$ 100,000,000
59	前期損益餘額 <i>Resultados transitados</i>		\$ 72,883,000
	總收益及盈餘 <i>Total dos proveitos e ganhos</i>		\$ 207,725,000

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
	支出與虧損 Custos e perdas		
61	活動支出 <i>Custos das actividades</i>		\$ 167,796,000
611	對第三者之財務資助 Apoios financeiros concedidos	\$ 116,565,000	
6111	津貼及捐贈 Subsídios e donativos	\$ 100,000,000	
6112	獎學金 Bolsas de estudos	\$ 8,000,000	
6113	機構協議 Acordos com instituições	\$ 8,265,000	
6114	獎勵 Prémios	\$ 300,000	
612	項目及研究 Projectos e Centros de Estudos	\$ 51,231,000	
6121	澳門研究所 Instituto de Estudos de Macau	\$ 10,800,000	
6122	澳門教科文中心 Centro UNESCO de Macau	\$ 2,305,000	
6123	澳門科學館 Centro de Ciência de Macau	\$ 20,626,000	
6129	其他項目 Outros projectos	\$ 17,500,000	
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		\$ 11,495,000
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	\$ 2,000,000	
6311	經常性消耗 (I) Consumos correntes (I)	\$ 750,000	
631110	水	\$ 20,000	
631120	電 Electricidade	\$ 650,000	
631130	燃料及其他液體燃料 Combustíveis e outros fluidos	\$ 80,000	
6312	經常性消耗 (II) Consumos correntes (II)	\$ 1,050,000	
631210	辦公室文具 Material de escritório	\$ 400,000	
631220	日常易耗品 Material de desgaste rápido	\$ 200,000	
631230	報紙週刊 Jornais e revistas	\$ 250,000	
631290	其他消耗用品 Outros consumos correntes	\$ 200,000	
6313	非經常性消耗 Consumos não correntes	\$ 200,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
632	第三者提供之服務 (I) Serviços de terceiros (I)	\$ 7,180,000	
6321	一般支出 Gastos gerais	\$ 4,320,000	
632110	租金及管理費 Alugueres e condomínio	\$ 3,200,000	
632120	維修保養費用 Conservação e reparação	\$ 650,000	
632130	保險 Seguros	\$ 120,000	
632140	園藝費用 Despesas com jardim	\$ 200,000	
632190	其他一般費用 Outras despesas gerais	\$ 150,000	
6322	推廣及宣傳 Promoção e divulgação	\$ 2,265,000	
632210	交際費 Despesas de representação	\$ 800,000	
632220	招待費 Despesas com convidados	\$ 550,000	
632230	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 400,000	
632240	推廣及傳播 Despesas de promoção e divulgação	\$ 515,000	
6323	通訊費用 Despesas de comunicação	\$ 595,000	
632310	電話費 Telefone	\$ 310,000	
632320	傳真費 Fax	\$ 35,000	
632330	郵遞費 Correios	\$ 50,000	
632340	電話接駁費 Despesas de instalação	\$ 50,000	
632390	其他通訊費 Outras despesas de comunicação	\$ 150,000	
633	第三者提供之服務 (II) Serviços de terceiros (II)	\$ 2,315,000	
6331	交通及同類費用 Despesas de transporte e afins	\$ 675,000	
633110	旅差費 Deslocações e estadias	\$ 600,000	
633120	人員交通費 Transporte de pessoal	\$ 10,000	
633130	停車場費用 Parques de estacionamento	\$ 5,000	
633140	驗車費 Despesas de inspeção das viaturas	\$ 30,000	

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
633190	其他交通費用 Outras despesas de transporte	\$ 30,000	
6332	特定工作 Trabalhos especiais	\$ 1,640,000	
633210	護衛費用 Serviço de segurança	\$ 350,000	
633220	清潔費用 Serviço de limpeza	\$ 300,000	
633240	審計及經濟財務顧問 Auditores e consultores económicos financeiros	\$ 400,000	
633290	其他酬勞及特定服務 Outros honorários e serviços especiais	\$ 590,000	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		\$ 23,134,000
651	領導機構薪金 Remunerações dos corpos gerentes	\$ 3,440,000	
651110	行政委員會薪酬 Remunerações do Conselho de Administração	\$ 3,000,000	
651120	監事會薪酬 Remunerações do Conselho Fiscal	\$ 360,000	
651130	信託委員會出席費 Senhas de presença do Conselho de Curadores	\$ 80,000	
652	員工薪酬 Remunerações do pessoal	\$ 11,060,000	
654	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	\$ 8,069,000	
6541	經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações correntes	\$ 3,500,000	
6542	非經常性報酬負擔 Encargos sobre remunerações não-correntes	\$ 1,320,000	
6543	其他報酬負擔 Outros encargos sobre remunerações	\$ 3,249,000	
657	工作意外保險及職業病保險 Seguros de acidentes no trabalho e doenças profissionais	\$ 30,000	
659	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	\$ 535,000	
6591	其他人事費用——制服 Outras despesas com o pessoal — Uniformes	\$ 85,000	
6592	其他人事費用——福利費用 Outras despesas com o pessoal — Gastos sociais	\$ 200,000	
6593	其他人事費用——培訓費用 Outras despesas com o pessoal — Despesas com formação	\$ 150,000	
6594	其他人事費用——其他 Outras despesas com o pessoal — Outras	\$ 100,000	
66	財務費用 Despesas financeiras		\$ 1,000,000
67	其他開支和費用 Outras despesas e encargos		\$ 300,000

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	小計 Subtotal	總計 Total
27	預付費用及預收收益 <i>Despesas e receitas antecipadas</i>		\$ 150,000
42	有形固定資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		\$ 3,850,000
	總支出與虧損 <i>Total dos custos e perdas</i>		\$ 207,725,000

二零零三年十一月十二日於澳門基金會——行政委員會主席：吳榮恪——委員：李崇汾

Fundação Macau, aos 12 de Novembro de 2003. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei Song Fan*.

第 22/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零零四年財政年度本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$34,186,300.00 (澳門幣叁仟肆佰壹拾捌萬陸仟叁佰圓整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零四年二月十七日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 22/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 34 186 300,00 (trinta e quatro milhões, cento e oitenta e seis mil e trezentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

17 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

治安警察局福利會二零零四經濟年度本身預算 Obra Social da Polícia de Segurança Pública Orçamento privativo - 2004

收入之經濟分類

Classificação económica das receitas

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額 Importâncias	
		每條 Por artigos	章 Capítulos
	經常收入 Receitas correntes		
04-00-00-00	財產之收益： <i>Rendimentos da propriedade:</i>		
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>		
04-03-01-00	銀行存款利息 <i>Juros dos depósitos bancários</i>	\$ 400,000.00	
04-03-02-00	預支款項予會員之利息 <i>Juros dos adiantamentos feitos aos sócios</i>	\$ 768,000.00	
04-05-00-00	股息——外地 <i>Dividendos — Exterior</i>		